

MANUAL DE INSTRUÇÃO DE USO E MANUTENÇÃO

MANUAL DE INSTRUCCIÓN DE USO E MANTENCIÓN

OPERATION AND MAINTENANCE INSTRUCTION MANUAL

MANUEL D'UTILISATION ET DE MAINTENANCE

06/2014

DISTRIBUIDOR CENTRÍFUGO DC-650

DISTRIBUIDOR CENTRÍFUGO DC - 650

DC - 650 CENTRIFUGAL SPREADER

DISTRIBUTEUR D'ENGRAIS CENTRIFUGE DC-650



Distribuidor/ Distribuidor/ Distributor/ Revendeur

LAVRALE

Agrotech Lavrale S.A. - Divisão Lavrale
Rua Oberdan Cavinatto, 290 - Fone/Fax: (54) 3238.8500
Caixa Postal 739 - 95055-450 - Caxias do Sul - RS - Brasil
www.lavrale.com.br - E-mail: lavrale@lavrale.com.br

LAVRALE

* Mangueiras
* Motores
* Bombas hidráulicas

05. A garantia será anulada ao ficar comprovado que os defeitos ou quebras apresentadas forem resultantes do uso inadequado do produto, da in experiência do operador, acidente e/ou falha de manutenção periódica, ou ainda, se:

a) Forem utilizados lubrificantes, produtos e/ou equipamentos não aprovados pelo fabricante, conforme constante no Manual de Instruções e Manutenção;

b) Forem removidos ou alterados quaisquer dados das placas ou sinais de identificação constantes do produto;

c) O produto sofreu modificações não aprovadas pelo fabricante em quaisquer partes ou peças, inclusive quando forem montados acessórios não aprovados pela mesma.

06. Também perde direito à garantia o produto que for consertado ou modificado em oficinas, ou por técnicos que não pertençam à rede de concessionárias do fabricante.

07. Os serviços adicionais, solicitados pelo cliente dentro do período de garantia, não descritos no item 02, estão sujeitos à cobrança, conforme orçamento apresentado pela concessionária e aprovado pelo cliente.

08. A garantia não cobre despesas relativas a fretes, combustíveis, lubrificantes, solventes, materiais de limpeza e nem despesas decorrentes do transporte de material ou de pessoal. Qualquer peça substituída dentro do prazo de garantia deverá ser remetida ao fabricante com despesas de transporte já pagas, através da concessionária responsável.

09. A garantia não cobre prejuízos, direta ou indiretamente, decorrentes da paralisação do produto.

10. A garantia acima expressa substitui definitivamente quaisquer outras garantias, expressas ou inferidas, e quaisquer outras obrigações ou responsabilidades por parte do fabricante, que não assume e nem autoriza nenhuma outra pessoa a assumi-las em seu nome, com relação ao referido implemento.

NOTA:
O fabricante reserva-se o direito de introduzir modificações e aperfeiçoamentos nos produtos, sem que isso importe em qualquer obrigação de alteração e produtos fabricados e/ou comercializados anteriormente.

O COMPRADOR ABAIXO ASSINADO RECONHECE E DECLARA QUE:

01. Recebeu o Manual de Instruções e Manutenção do Produto e está de pleno acordo com o presente "Termo de Garantia e Entrega de Produto", que está assinado em 02 (duas) vias, ficando de posse de uma delas,

02. Recebeu o implemento em condições normais de operação, completo em todos os seus itens e em estado de novo.

03. Recebeu instruções completas e satisfatórias sobre o funcionamento e manutenção do implemento e suas características técnicas.

04. Está ciente de que eventuais solicitações de garantia devem ser dirigidas ao Distribuidor Autorizado para que este tome as providências cabíveis em relação ao produto e às normas de procedimento do fabricante.

05. Está ciente do conteúdo do Manual de Instruções e Manutenção do Produto, principalmente no que diz respeito a normas de segurança para uso do mesmo.

b) Remuevan o alteren datos de las placas de identificación del producto;

c) Cuando el producto sufrir modificaciones no aprobadas en cualquier parte o piezas, inclusive cuando montados accesorios no aprobados, por el fabricante.

06. Tambien pierde el derecho o garantía el producto que sea concertado o modificado en oficinas, o por técnicos que no sean de la red de distribuidores del fabricante.

07. Los servicios adicionales, solicitados por el cliente dentro de la garantía, no descritos en el ítem 02, serán cobrados conforme presupuesto presentado por el distribuidor y aprobado por el cliente.

08. La garantía no cubre gastos con flete, combustible, lubricante, solvente, material de limpieza ni tampoco gastos decorrentes de transporte de materiales o de personas. Cualquier pieza sustituida dentro del plazo de garantía deberá ser remitida a el fabricante con gastos de transportes pagos.

09. La garantía no cubre perjuizo, directa o indirectamente, por lá paralización del producto.

10. La garantía arriba substitui definitivamente cualquier otra garantía, expresa o inferida, y cualquier otra obligación o responsabilidad por parte del fabricante, que no assume ni tampoco autoriza ninguna persona a asumir en su nombre, con relación a el referido implemento.

NOTA:
El fabricante se reserva el derecho de modificar y mejorar sus productos, sin que eso cambie cualquier obligación de alteración en productos fabricados y/o comercializados anteriormente.

EL COMPRADOR ABAJO FIRMADO RECONOCE Y DECLARA QUE:

01. Recibí el Manual de Instrucciones del Producto y concorda con este "Termo de Garantía y Entrega del Producto", que esta firmado en 02 (dos) vias, quedandosse con una dellas.

02. Recibí el implemento en condiciones normales de opración, completo em todos sus itens y nuevo.

03. Recibí instrucciones completas y satisfatorias sobre el funcionamiento y mantención de los implementos y sus características técnicas.

04. Esta ciente de que eventuales solicitudes de garantía devem dirigidas a el distribuidor autorizado para que este tome las providencias con relacion a el producto y las normas de procedimientos del fabricante.

05. Esta ciente del conteúdo do Manual de Instrucciones y Mantencion del producto, principalmente en lo que dice respecto a las normas de seguridad para uso del equipo.

a) Lubricants, equipments, and or products unauthorized by the manufacturer, were used, as shown on the Maintenance and Instructions Manual;

b) Any data from the plates or identification signs on the products have been removed;

c) The product has suffered changes unauthorized by the manufacturer in any parts or pieces, including when unapproved accessories were mounted.

06. Products fixed or changed with mechanics or technicians which are not the authorized or do not belong to the manufacturer's dealer net will also have this warranty canceled.

07. The additional services, ordered by the client within the warranty period not stated on the item 02 of this term, are subject of charge, according to budgets presented by the dealer and approved by the client.

08. The warranty stated above definitely replaces any other warranties stated or inferred and any other obligations or responsibility of the manufacturer, who does not take over or authorizes any one else to take over on its behalf, regarding the referred product.

NOTE:
The manufacturer has the right to change and upgrade its products and it does not cause any obligation too change products already made or sold.

THE BUYER SIGNED BELLOW STATES AND DECLARES THAT:

01. Has received the Maintenance and Instructions Manual of the product and fully agrees with the present "Warranty Term and Product Delivery" which he/she has signed into two copies and has kept a duplicate.

02. Has recived the implement in normal operation conditions, with all its itens included and new.

03. Has received full and satisfactory instructions about the operation and maintenance of the implement and its technical characteristics.

04. Acknowledges that warranty claims must be addressed to the authorized dealer so that the authorized dealer can take the correspondent procedures towards the product and the manufacturer producere rules.

05. Acknowledges the content of the Maintenance and Instructions Manual of the product mainly concerning the safety rules for the products use.

* Tuyaux
* Moteurs
* Pompes hydrauliques

5. La garantie sera annulée s'il est prouvé que les défauts ou les bris présentés ont été le résultat d'une utilisation inadéquate du produit, de l'inexpérience de l'utilisateur, d'un accident et/ou d'un manque d'entretien périodique, ou encore, si :

a) Ont été utilisés des lubrifiants, produits et/ou équipements non approuvés par le fabricant, conformément à ce qui figure dans le Manuel d'Instructions et d'Entretien ;

b) Ont été retirées ou changées n'importe quelles données des plaques ou signaux d'identification se trouvant sur le produit ;

c) Le produit a subi des modifications non approuvées par le fabricant dans n'importe quelles parties ou pièces, y compris lorsque des accessoires non approuvés par le fabricant ont été montés.

6. Perd également le droit à une garantie, le produit qui a été réparé ou modifié dans des ateliers, ou par des techniciens n'appartenant pas au réseau de concessionnaires du fabricant.

7. Les services supplémentaires, sollicités par le client, durant la durée de la garantie, non décrits dans l'item 02, sont sujets à un paiement, conformément au devis présenté par le concessionnaire et approuvé par le client.

8. La garantie ne couvre pas les dépenses liées à des transports, des combustibles, lubrifiants, solvants, matériau de nettoyage et ni les dépenses résultant du transport de matériel ou de personnel. Toute pièce substituée dans le délai de garantie devra être remise au fabricant avec les dépenses de transport déjà payées, via le concessionnaire responsable.

9. La garantie ne couvre pas les pertes résultant, directement ou indirectement de l'immobilisation du produit.

10. La garantie ci-dessus substitue définitivement toute autre garantie, exprimée ou inférée, et n'importe quelles autres obligations ou responsabilités de la part du fabricant, qui ne les assume pas et n'autorise personne à les assumer en son nom, par rapport au produit concerné.

NOTE :
Le FABRICANT se réserve le droit d'introduire des modifications et des perfectionnements aux produits, sans que cela n'entraîne aucune obligation de changement au niveau de produits fabriqués et ou commercialisés antérieurement.

L'ACHETEUR SIGNANT CI-DESSOUS RECONNAÎT ET DÉCLARE QUE :

1. Il a reçu le Manuel d'Instructions et d'Entretien du Produit et est en accord avec les présentes « Conditions de Garantie et de Livraison du Produit », qui est signée en 02 (deux) exemplaires, l'un des deux restant en sa possession.

2. Il a reçu le produit dans des conditions normales d'opération, complet avec tous ses items et en état neuf.

3. Il a reçu des instructions complètes et satisfaisantes à propos du fonctionnement et de l'entretien du produit et de ses caractéristiques techniques.

4. Est conscient que d'éventuelles sollicitations de garantie doivent être faites au Distributeur Autorisé, pour que celui-ci prenne les mesures appropriées par rapport au produit et aux normes de procédure du fabricant.

5. Est conscient du contenu du Manuel d'Instructions et d'Entretien du Produit, principalement en ce qui concerne les normes de sécurité pour l'utilisation de celui-ci.

INTRODUÇÃO

Parabéns pela escolha, você adquiriu um produto AGRITECH LAVRALE S/A, que foi concebido e fabricado prestando a máxima atenção à segurança do operador, a eficiência do seu trabalho e a proteção do meio ambiente. Podendo assegurar-lhe que temos o máximo interesse de mantê-lo satisfeito.

O objetivo desse manual é orientá-lo na Operação e Manutenção da sua D I S T R I B U I D O R C E N T R Í F U G O.

Para sua maior segurança e rendimento na utilização desse equipamento, recomendamos ler atentamente esse Manual, que contém as informações sobre Operações e Manutenções, seguindo criteriosamente as instruções nele contidas.

Não deixe de efetuar serviços de manutenção recomendados, lembrando sempre que, todo implemento adequadamente conservado é mais eficiente e alcança maior vida útil.

IDENTIFICAÇÃO

O equipamento leva impresso uma plaqueta que identifica suas principais características. Ao solicitar peças de reposição e serviços de manutenção, para um atendimento rápido e eficiente, é indispensável que sejam informados o modelo e o número de seu equipamento. Se durante o uso a placa se deteriorar, recorra ao revendedor ou assistência autorizada para sua substituição.

INTRODUCCIÓN

Felicitaciones por su elección, usted adquirió un producto AGRITECH LAVRALE S/A, que fue concebido y fabricado dando la máxima atención a la seguridad del operador, a la eficiencia de su trabajo y a la protección del medio ambiente. Pudiendo asegurarle que tenemos el mayor interés de mantenerlo satisfecho.

El objetivo de este manual, es orientarlo en la Operación y Mantención de su D I S T R I B U I D O R C E N T R Í F U G O.

Para su mayor seguridad y rendimiento en la utilización de este equipo, le recomendamos que lea atentamente este Manual, que contiene las informaciones necesarias sobre las Operaciones y Mantenciones, siguiendo con criterio las instrucciones que en él se encuentran.

No deje de efectuar los servicios de mantención recomendados, recordando siempre que todo implemento adecuadamente conservado es más eficiente y alcanza una mayor vida útil.

IDENTIFICACIÓN

El equipo tiene impresa una placa que identifica sus principales características. Al solicitar piezas de repuesto y servicios de mantención, para una atención rápida y eficiente, es indispensable que informe el modelo y el número de su equipo. Si durante el uso, la placa se deteriora, recurra al revendedor.

INTRODUCTION

Congratulations on your choice! You have just bought an AGRITECH LAVRALE S/A. product, which has been designed and manufactured to offer extra safety for operator, work efficiency and environment protection. It is our aim to keep you fully satisfied.

This Manual aims to instruct you on how to operate and service your CENTRIFUGAL SPREADER.

For your safety and efficiency in using this equipment, we recommend that you read this Manual, which contains information on Operation and Maintenance, and follow carefully all safety and operating instructions herein contained.

Be sure to perform the recommended maintenance services, always bearing in mind that properly-serviced implements are more efficient and last much longer.

IDENTIFICATION

Your implement contains a name plate that identifies its main features. When ordering spare parts or when requesting maintenance services, please inform the model and number of your implement, so as to ensure rapid and efficient service. If the name plate of your implement deteriorates over time, please ask your Dealer or Authorized Service Outlet to replace it for you.

INTRODUCTION

Nous vous félicitons pour votre choix, vous avez acquis un produit AGRITECH LAVRALE S/A, qui a été conçu et fabriqué avec une attention particulière portée à la sécurité de l'opérateur, à l'efficacité de son travail et à la protection de l'environnement. Il est de notre intérêt de vous savoir pleinement satisfait.

L'objectif de ce manuel est de vous orienter lors de l'Opération et de la Maintenance de votre DISTRIBUTEUR D'ENGRAIS CENTRIFUGE.

Pour une plus grande sécurité et une meilleure performance lors de l'utilisation de cet équipement, nous vous conseillons de lire attentivement ce Manuel, qui comporte les informations sur les Opérations et les Maintenances, en suivant rigoureusement les consignes présentes.

Ne vous abstenez pas d'effectuer les opérations d'entretien recommandées, en vous souvenant toujours que toute machine agricole dûment entretenue sera plus performante et aura une durée de vie plus longue.

IDENTIFICATION

L'équipement porte une plaque qui donne ses caractéristiques principales. Lors de la commande de pièces de rechange et de la demande de services d'entretien, pour une réponse rapide et efficace, il est indispensable d'informer le modèle et le numéro de votre équipement. Si la plaque se détériore pendant l'utilisation, prenez contact avec le revendeur ou le service client agréé pour sa substitution.

Distribuidor, razão social e carimbo
Distribuidor, nombre social y sello
Distributor, corporate name and stamp
Distributeur, raison sociale et timbre

Cliente / Cliente / Client

CPF / CGC / CP

Agritech Lavrale S/A

Rua Oberdan Cavinatto, 290 - Fone/Fax: (54) 3238.8500 - 95055-450 - Caxias do Sul - RS - Brasil - www.lavrale.com.br - E-mail: lavrale@lavrale.com.br

ÍNDICE
ÍNDICE
TABLE OF CONTENTS
SOMMAIRE

RECEBIMENTO E CONFERÊNCIA RECEBIMIENTO Y VERIFICACIÓN DE MERCANCÍAS CHECKING PROCEDURE AT RECEIPT OF YOUR IMPLEMENT RÉCEPTION ET EXAMEN DE LA LIVRAISON	04
CUIDADOS NO USO DE EQUIPAMENTOS AGRÍCOLAS CUIDADOS EN EL USO DE EQUIPOS AGRÍCOLAS PRECAUTIONS WHEN USING YOUR EQUIPMENT PRÉCAUTIONS LORS DE L'UTILISATION DE MACHINES AGRICOLES	05
CARACTERÍSTICAS E DADOS TÉCNICOS CARACTERÍSTICAS Y DATOS TÉCNICOS TECHNICAL FEATURES CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES	07
PRINCIPAIS COMPONENTES PRINCIPALES COMPONENTES MAIN COMPONENTS COMPOSANTS PRINCIPAUX	09
ACOMPANHAMENTOS ACOMPAÑAMIENTOS IMPORTANT CHECKS TO BE CARRIED OUT DURING SUIVIS	10
OPERAÇÕES E REGULAGENS OPERACIONES Y REGULADOS OPERATING AND ADJUSTMENTS OPÉRATIONS ET RÉGLAGES	11
MANUTENÇÃO MANTENIMIENTO MAINTENANCE MAINTENANCE	16
PROBLEMAS, CAUSAS E SOLUÇÕES PROBLEMAS, CAUSAS Y SOLUCIONES PROBLEMS, CAUSES AND SOLUTIONS PROBLÈMES, CAUSES ET SOLUTIONS	18
RECOMENDAÇÕES ÚTEIS E GARANTIA RECOMENDACIONES ÚTILES Y GARANTÍA USEFUL RECOMMENDATIONS AND WARRANTY RECOMMANDATIONS UTILES ET GARANTIE	19

Termo de Garantia e Entrega de Produto
Termo de Garantía y Entrega del Producto
Warranty Terms and Product Delivery
Conditions de Garantie et de Livraison du Produit

Data / Data / Date / Date : __/__/__

Cliente / Cliente / Client / Client

CPF / CGC / CP / Registre CPF

Endereço / Direccion / Adress / Adresse

Cidade / Ciudad / City / Ville

Estado / Província / State / État

Cep / Zip / Cep / Code Postal

Distribuidor / Distribuidor / Distributer / Distributeur

Cidade / Ciudad / City / Ville

Estado / Província / State / État

Cep / Zip / Cep / Code Postal

Produto Producto Produit	Código/Modelo Codigo/Modelo Code/Modèle	Nº de Série Nº de Série Series Number Nº de Série	Data de Entrega Data de Entrega Delivery Date Date de Livraison	Nota Fiscal Fatura Comercial Sales Receipt Facture
			__/__/__	Nº Data / Data / Date / Date : __/__/__

GARANTIA

01. O fabricante garante seus produtos contra eventuais defeitos de material ou fabricação, pelo período de 06 (seis) meses, contados da data de venda do produto novo ao primeiro comprador, data esta registrada neste "Termo de Garantia e Entrega de Produto", ou comprovada através da respectiva Nota Fiscal de Venda ao Consumidor. O distribuidor é responsável pela anotação deste "Termo" e pela entrega técnica do produto.

02. A garantia aqui descrita alcança a recuperação ou a substituição de qualquer peça ou acessório original, componente de produto, ressaltadas as constantes nos itens 03 e 04 deste "Termo", condicionadas ambas as hipóteses ao exame por parte de técnicos do FABRICANTE que revele e comprove o defeito justificativo da reclamação.

03. A garantia não cobre os materiais considerados perecíveis ou de substituição previsível, tais como: pinos-fusíveis, discos, navalhas de corte, enxadinhas, relhas, material de fricção, adesivos em geral, etc...

04. A garantia não cobre, ainda, os produtos abaixo relacionados, fabricados por terceiros, os quais possuem garantias específicas de seus fabricantes. Os serviços de garantia desses produtos serão prestados pelos respectivos representantes ou postos autorizados, podendo ser solicitados através da concessionária ou diretamente aos representantes ou postos citados.

Os produtos mencionados são os seguintes:

- * Pneus
- * Câmaras de ar

GARANTÍA

01. El fabricante garantiza sus productos contra eventuales defectos de material o fabricación, por 6 meses, contados de la data de venta del producto nuevo, data esta registrada neste "Termo de Garantía y Entrega del Producto". El distribuidor es responsable por la anotación deste "Termo" y por la entrega Técnica del producto.

02. La garantía aquí descrita alcanza la recuperación o la substitución de cualquier pieza o accesorio originales, ressaltadas las de los itens 03 y 04 deste "Termo", condicionadas a el examen por parte de técnico del fabricante, que constate el defecto de la reclamación.

03. La garantía no cubre los materiales perecibles o de substitución previsibile, como: pinos, discos, cuchillas de corte, material de fricción, etc...

04. La garantía no cubre los productos abajo descritos, fabricados por terceros, los cuales tienen garantía específicas de sus fabricantes.

Los productos mencionados son:

- * Neumáticos
- * Camara de aire
- * Manguera
- * Motores
- * Bombas Hidráulicas

05. La garantía será anulada si comprobado que los defectos apresentados son por so inadecuado del producto, de la inexperiencia del operador, accidente y/o falta de manutención periódica, o todavia si:

a) Utilizaren lubricantes, productos y/o equipos no aprovados por el fabricante conforme consta en el Manual de Instrucciones y Manutencion;

WARRANTY

01. The manufacturer warrants that its products are free of defects in materials or workmanship for 06 (six) months, beginning on the date of the purchase of the new product to the first buyer, date which must be registered on this "Warranty Term and Product Delivery". The distributor is responsible for filling in/taking note of this "Term" and for the technical delivery of the product.

02. According to this warranty the manufacturer will repair or replace any defective original parts or accessory and/or product component, disclaiming those mentioned on item 03 and 04 of this "Term", conditioning both possibilities to the manufacturers technical examination, which may reveal and prove the defect causing the claim.

03. This warranty does not cover expendable parts or of predictable replacement as fuse-pins, discs, cutting blades, hoes, corks, stickers, friction materials, etc.

04. This warranty does not apply to the products mentioned below made by third parties, which have their own specific manufacturer warranty terms. The warranty services of these products will be carried out by their own representatives or authorized dealers and can be claimed through the dealer or directly to the mentioned representatives or stands: tires, hose, inner tube, engines and hydraulic pump.

05. This warranty will be canceled if proved that the defects or breakdowns showed are a result of inappropriate use, inexperienced user, accident and/or lack of periodical maintenance or if:

GARANTIE

1. Le fabricant garantit ses produits contre d'éventuels défauts matériels ou de fabrication, pour une période de 06 (six) mois, comptés à partir de la date de la vente du produit neuf au premier acheteur, cette date étant enregistrée dans ces « Conditions de Garantie et de Livraison du Produit », ou prouvée via la Facture correspondante. Le distributeur est responsable de remplir ces « Conditions » et de la livraison technique du produit.

2. La garantie décrite ici concerne la récupération ou la substitution de toute pièce ou accessoire original, composant du produit, sauf celles mentionnées dans les items 03 et 04 de ces « Conditions », ces deux hypothèses étant dépendantes de l'examen fait par des techniciens du FABRICANT, qui révèle et prouve le défaut justifiant la réclamation.

3. La garantie ne couvre pas les matériaux considérés périssables ou de substitution prévisible, tels que les fusibles, disques, lames de coupe, hachoirs, socs, matériel de friction, adhésifs en général, etc.

4. La garantie ne couvre pas, non plus, les produits décrits ci-dessous, fabriqués par des tiers, lesquels possèdent des garanties spécifiques de leurs fabricants. Les services de garantie de ces produits sont à la charge des représentants respectifs ou des postes autorisés, pouvant être sollicités au travers du concessionnaire ou directement aux représentants ou postes cités.

Les produits mentionnés sont les suivants :

- * Pneus
- * Chambres à air

* Mangueiras
* Motores
* Bombas hidráulicas

05. A garantia será anulada ao ficar comprovado que os defeitos ou quebras apresentadas forem resultantes do uso inadequado do produto, da in experiência do operador, acidente e/ou falha de manutenção periódica, ou ainda, se:

a) Forem utilizados lubrificantes, produtos e/ou equipamentos não aprovados pelo fabricante, conforme constante no Manual de Instruções e Manutenção;

b) Forem removidos ou alterados quaisquer dados das placas ou sinais de identificação constantes do produto;

c) O produto sofreu modificações não aprovadas pelo fabricante em quaisquer partes ou peças, inclusive quando forem montados acessórios não aprovados pela mesma.

06. Também perde direito à garantia o produto que for consertado ou modificado em oficinas, ou por técnicos que não pertençam à rede de concessionárias do fabricante.

07. Os serviços adicionais, solicitados pelo cliente dentro do período de garantia, não descritos no item 02, estão sujeitos à cobrança, conforme orçamento apresentado pela concessionária e aprovado pelo cliente.

08. A garantia não cobre despesas relativas a fretes, combustíveis, lubrificantes, solventes, materiais de limpeza e nem despesas decorrentes do transporte de material ou de pessoal. Qualquer peça substituída dentro do prazo de garantia deverá ser remetida ao fabricante com despesas de transporte já pagas, através da concessionária responsável.

09. A garantia não cobre prejuízos, direta ou indiretamente, decorrentes da paralisação do produto.

10. A garantia acima expressa substitui definitivamente quaisquer outras garantias, expressas ou inferidas, e quaisquer outras obrigações ou responsabilidades por parte do fabricante, que não assume e nem autoriza nenhuma outra pessoa a assumi-las em seu nome, com relação ao referido implemento.

NOTA:
O fabricante reserva-se o direito de introduzir modificações e aperfeiçoamentos nos produtos, sem que isso importe em qualquer obrigação de alteração e produtos fabricados e/ou comercializados anteriormente.

O COMPRADOR ABAIXO ASSINADO RECONHECE E DECLARA QUE:

01. Recebeu o Manual de Instruções e Manutenção do Produto e está de pleno acordo com o presente “Termo de Garantia e Entrega de Produto”, que está assinado em 02 (duas) vias, ficando de posse de uma delas,

02. Recebeu o implemento em condições normais de operação, completo em todos os seus itens e em estado de novo.

03. Recebeu instruções completas e satisfatórias sobre o funcionamento e manutenção do implemento e suas características técnicas.

04. Está ciente de que eventuais solicitações de garantia devem ser dirigidas ao Distribuidor Autorizado para que este tome as providências cabíveis em relação ao produto e às normas de procedimento do fabricante.

05. Está ciente do conteúdo do Manual de Instruções e Manutenção do Produto, principalmente no que diz respeito a normas de segurança para uso do mesmo.

b) Remuevan o alteren datos de las placas de identificación del producto;

c) Cuando el producto sufrir modificaciones no aprobadas en cualquier parte o piezas, inclusive cuando montados accesorios no aprobados, por el fabricante.

06. Tambien pierde el derecho o garantía el producto que sea concertado o modificado en oficinas, o por técnicos que no sean de la red de distribuidores del fabricante.

07. Los servicios adicionales, solicitados por el cliente dentro de la garantía, no descritos en el iten 02, serán cobrados conforme presupuesto apresentado por el distribuidor y aprovado por el cliente.

08. La garantía no cubre gastos con flete, combustible, lubricante, solvente, material de limpieza ni tampoco gastos decorrentes de transporte de materiales o de personas. Cualquier pieza sustituida dentro del plazo de garantía de vera ser remitida a el fabricante con gastos de transportes pagos.

09. La garantía no cubre perjuizo, directa o indirectamente, por lá paralización del producto.

10. La garantía arriba substitui definitivamente cualquier otra garantía, expresa o inferida, y cualquier otra obligación o responsabilidad por parte del fabricante, que no assume ni tampoco autoriza ninguna persona a asumir em su nombre, com relação a el referido implemento.

NOTA:
El fabricante se reserva el derecho de modificar y mejorar sus productos, sin que eso cambie cualquier obligación de alteración en productos fabricados y/o comercializados anteriormente.

EL COMPRADOR ABAJO FIRMADO RECONOCE Y DECLARA QUE:

01. Recibí el Manual de Instruciones del Producto y concorda con este “Termo de Garantia y Entrega del Producto”, que esta firmado en 02 (dos) vias, quedandosse com uma delas.

02. Recibí el implemento en condiciones normales de opración, completo em todos sus itens y nuevo.

03. Recebió instrucciones completas y satisfatorias sobre el funcionamiento y manutención de los implementos y sus características técnicas.

04. Esta ciente de que eventuales solicitudes de garantia devem dirigidas a el distribuidor autorizado para que este tome las providencias con relacion a el producto y las normas de procedimientos del fabricante.

05. Esta ciente del conteúdo del Manual de Instrucciones y Manutencion del producto, principalmente en lo que dice respecto a las normas de seguridad para uso del equipo.

a) Lubricants, equipments, and or products unauthorized by the manufacturer, were used, as shown on the Maintenance and Instructions Manual;

b) Any data from the plates or identification signs on the products have been removed;

c) The product has suffered changes unauthorized by the manufacturer in any parts or pieces, including when unapproved accessories were mounted.

06. Products fixed or changed with mechanics or technicians which are not the authorized or do not belong to the manufacturer's dealer net will also have this warranty canceled.

07. The additional services, ordered by the client within the warranty period not stated on the item 02 of this term, are subject of charge, according to budgets presented by the dealer and approved by the client.

08. The warranty stated above definitely replaces any other warranties stated or inferred and any other obligations or responsibility of the manufacturer, who does not take over or authorizes any one else to take over on its behalf, regarding the referred product.

NOTE:
The manufacturer has the right to change and upgrade its products and it does not cause any obligation too change products already made or sold.

THE BUYER SIGNED BELLOW STATES AND DECLARES THAT:

01. Has received the Maintenance and Instructions Manual of the product and fully agrees with the present “Warranty Term and Product Delivery” which he/she has signed into two copies and has kept a duplicate.

02. Has recived the implement in normal operation conditions, with all its itens included and new.

03. Has received full and satisfactory instructions about the operation and maintenance of the implement and its technical characteristics.

04. Acknowledges that warranty claims must be addressed to the authorized dealer so that the authorized dealer can take the correspondent procedures towards the product and the manufacturer producere rules.

05. Acknowledges the content of the Maintenance and Instructions Manual of the product mainly concerning the safety rules for the products use.

* Tuyaux
* Moteurs
* Pompes hydrauliques

5. La garantie sera annulée s'il est prouvé que les défauts ou les bris présentés ont été le résultat d'une utilisation inadéquate du produit, de l'inexpérience de l'utilisateur, d'un accident et/ou d'un manque d'entretien périodique, ou encore, si :

a) Ont été utilisés des lubrifiants, produits et/ou équipements non approuvés par le fabricant, conformément à ce qui figure dans le Manuel d'Instructions et d'Entretien ;

b) Ont été retirées ou changées n'importe quelles données des plaques ou signaux d'identification se trouvant sur le produit ;

c) Le produit a subi des modifications non approuvées par le fabricant dans n'importe quelles parties ou pièces, y compris lorsque des accessoires non approuvés par le fabricant ont été montés.

6. Perd également le droit à une garantie, le produit qui a été réparé ou modifié dans des ateliers, ou par des techniciens n'appartenant pas au réseau de concessionnaires du fabricant.

7. Les services supplémentaires, sollicités par le client, durant la durée de la garantie, non décrits dans l'item 02, sont sujets à un paiement, conformément au devis présenté par le concessionnaire et approuvé par le client.

8. La garantie ne couvre pas les dépenses liées à des transports, des combustibles, lubrifiants, solvants, matériaux de nettoyage et ni les dépenses résultant du transport de matériel ou de personnel. Toute pièce substituée dans le délai de garantie devra être remise au fabricant avec les dépenses de transport déjà payées, via le concessionnaire responsable.

9. La garantie ne couvre pas les pertes résultant, directement ou indirectement de l'immobilisation du produit.

10. La garantie ci-dessus substitue définitivement toute autre garantie, exprimée ou inférée, et n'importe quelles autres obligations ou responsabilités de la part du fabricant, qui ne les assume pas et n'autorise personne à les assumer en son nom, par rapport au produit concerné.

NOTE:
Le FABRICANT se réserve le droit d'introduire des modifications et des perfectionnements aux produits, sans que cela n'entraîne aucune obligation de changement au niveau de produits fabriqués et ou commercialisés antérieurement.

L'ACHETEUR SIGNANT CI-DESSOUS RECONNAÎT ET DÉCLARE QUE :

1. Il a reçu le Manuel d'Instructions et d'Entretien du Produit et est en accord avec les présentes « Conditions de Garantie et de Livraison du Produit », qui est signée en 02 (deux) exemplaires, l'un des deux restant en sa possession.

2. Il a reçu le produit dans des conditions normales d'opération, complet avec tous ses items et en état neuf.

3. Il a reçu des instructions complètes et satisfaisantes à propos du fonctionnement et de l'entretien du produit et de ses caractéristiques techniques.

4. Est conscient que d'éventuelles sollicitations de garantie doivent être faites au Distributeur Autorisé, pour que celui-ci prenne les mesures appropriées par rapport au produit et aux normes de procédure du fabricant.

5. Est conscient du contenu du Manuel d'Instructions et d'Entretien du Produit, principalement en ce qui concerne les normes de sécurité pour l'utilisation de celui-ci.

RECEBIMENTO E CONFERÊNCIA DE MERCADORIAS

Caro cliente, o seu acompanhamento no ato do recebimento das mercadorias é fator IMPORTANTÍSSIMO. É fundamental a presença do comprador ou de alguém responsável pela conferência.

Antes do descarregamento da mercadoria, solicite a Nota Fiscal junto ao transportador.

RECIBIMIENTO Y VERIFICACIÓN DE MERCANCÍAS

Apreciado cliente, su acompañamiento en el acto del recibimiento de las mercancías es un factor IMPORTANTÍSIMO. Es fundamental la presencia del comprador o de alguien responsable por la verificación.

Antes de la descarga de la mercancía, solicite la Nota Fiscal que está con el transportador.

CHECKING PROCEDURE AT RECEIPT OF YOUR IMPLEMENT

Dear customer, checking your implement at the moment you receive it is CRUCIAL. It is also very important that the buyer or someone responsible be present at this moment.

Before unloading your implement, request the invoice from the carrier.

RÉCEPTION ET EXAMEN DE LA LIVRAISON

Cher client, votre suivi lors de la réception de la livraison est un facteur TRÈS IMPORTANT. Il est fondamental que l'acheteur ou une personne responsable soient présents pour l'examen de la livraison.

Avant de recevoir l'équipement, demandez la Facture au transporteur.

1) Confira os dados pessoais e os itens adquiridos;

1) Verifique los datos personales y los ítemes adquiridos;
1) Check personal data and items purchased;
1) Vérifiez les données personnelles et les ítemes acquis ;

2) Verifique o nº de volumes que consta na Nota Fiscal;
2) Verifique el nº de volúmenes que constan en la Nota Fiscal;
2) Check the number of volumes included in the Invoice;
2) Vérifiez les quantités figurant sur la facture;

3) Verifique o código, a descrição e o nº de série do produto.
3) Verifique el código, la descripción y el nº de serie del producto.
3) Check the code, description, and serial number of the product.
3) Vérifiez le code, la description et le nº de série du produit.

“TODA A MERCADORIA DEVE SER CONFERIDA NO ATO DO CARREGAMENTO. A TRANSPORTADORA É RESPONSÁVEL PELA ENTREGA DAS MERCADORIAS E O COMPRADOR É RESPONSÁVEL PELO RECEBIMENTO. SENDO ASSIM, APÓS AS ASSINATURAS DE CONCORDÂNCIA DOS RECEBIMENTOS (ROMANEIOS, CONHECIMENTOS, CANHOTO DE NOTA FISCAL, ETC.), A AGRITECH LAVRALE NÃO SE RESPONSABILIZA PELA FALTA DE VOLUMES.”

“TODA LA MERCANCÍA DEBE SER VERIFICADA EN EL ACTO DE LA CARGA. LA TRANSPORTADORA ES RESPONSABLE POR LA ENTREGA DE LAS MERCANCÍAS Y EL COMPRADOR ES RESPONSABLE POR EL RECIBIMIENTO. SIENDO ASÍ, DESPUÉS DE LAS FIRMAS DE CONCORDANCIA DE LOS RECIBIMIENTOS (ROMANEIOS, CONOCIMIENTOS, TALÓN DE NOTA FISCAL, ETC.), AGRITECH LAVRALE WILL NO SE RESPONSABILIZA POR LA FALTA DE VOLUMENES.”

“ALL GOODS MUST BE CHECKED AT LOADING TIME. THE CARRIER IS RESPONSIBLE FOR DELIVERING THE GOODS, BUT THE BUYER IS RESPONSBLE FOR RECEIVING THEM. THEREFORE, AFTER SIGNING RECEIVING DOCUMENTS (PACKING LIST, BILL OF LADING, INVOICE’S STUB, ETC), AGRITECH/ LAVRALE WILL NO LONGER BE RESPONSIBLE FOR MISSING ITEMS.”

“TOUTE MARCHANDISE DOIT ÊTRE EXAMINÉE LORS DU CHARGEMENT, LE TRANSPORTEUR ÉTANT LE RESPONSABLE DE LA LIVRAISON DES MARCHANDISES ET L'ACHETEUR LE RESPONSABLE DE LA RÉCEPTION DE CELLES-CI. DONC, APRÈS LES SIGNATURES D'APPROBATION DES DOCUMENTS DE LA LIVRAISON BORDEREUX, CONNAISSEMENTS, SOUCHE DE FACTURE, ETC.), AGRITECH LAVRALE NE SAURAIT ÊTRE TENU RESPONSABLE DU MANQUE DE VOLUMES.”

Recebemos de AGRITECH LAVRALE S/A - MAQ. AGRIC. E COMP. os produtos da Nota Fiscal indicada ao lado.												NF nº 000.000.001 FL 1/1	
Data de Recebimento: Identificação e Assinatura do Recebedor												Série 3	
IDENTIFICAÇÃO DO EMITENTE													
AGRITECH LAVRALE S/A - MAQ. AGRIC. E COMP. RUA OBERDAN CAVINATTO 290 - BARRA DO SUL - RS - CEP: 95055-450 FONE / FAX: (54) 32388500												DANFE Documento Auxiliar da Nota Fiscal Eletrônica 0 - ENTRADA 1 - SAÍDA Nº 000.000.001 - FL 1/1 SÉRIE 3	
CONTROLE DO FISCO													
NAT. DA OPERAÇÃO INSCRIÇÃO ESTADUAL INSC. EST. DO SUBST. TRIBUTÁRIO CNPJ Chave de acesso da NF-e para consulta de autenticidade no site www.fazenda.gov.br													
DESTINATÁRIO/REMETENTE												DATA DE EMISSÃO	
NOMENCLATURA SOCIAL												CNPJ/CPF	
ENDEREÇO												Cidade/CEP	
MUNICÍPIO												UF INSCRIÇÃO ESTADUAL	
FATURA													
ORDEN VENCIMENTO VALOR ORDEN VENCIMENTO VALOR ORDEN VENCIMENTO VALOR ORDEN VENCIMENTO VALOR													
CÁLCULO DO IMPOSTO													
BASE DE CÁLCULO DO ICMS VALOR DO ICMS BASE DE CÁLC. ICMS SUBSTITUIÇÃO VALOR DO ICMS SUBSTITUIÇÃO VALOR TOTAL DOS PRODUTOS													
VALOR DO FRETE VALOR DO SEGURO DESCONTO OUTRAS DESPESAS ACESSÓRIAS VALOR DO IPI VALOR TOTAL DA NOTA													
TRANSPORTADOR/VOLUMES TRANSPORTADOS													
RAZÃO SOCIAL FRETE POR CONTA CÓDIGO ANTT PLACA DO VEÍCULO UF CNPJ/CPF													
1. EMITENTE 2. DESTINATÁRIO MUNICÍPIO UF INSCRIÇÃO ESTADUAL													
QUANTIDADE ESPÉCIE MARCA NUMERAÇÃO PESO BRUTO PESO LÍQUIDO													
DADOS DO PRODUTO/SERVIÇOS													
CÓD. PRODUTO DESCRIÇÃO DOS PRODUTOS/SERVIÇOS NCM/SH CST CFOP UNID QTD VALOR UNITÁRIO VALOR TOTAL BASE CÁLC. ICMS VALOR ICMS VALOR IPI ALIQ ICMS ALIQ IPI													
CÁLCULO DO ISSQN													
INSCRIÇÃO MUNICIPAL VALOR TOTAL DOS SERVIÇOS BASE DE CÁLCULO DO ISSQN VALOR DO ISSQN													
DADOS ADICIONAIS													
INFORMAÇÕES COMPLEMENTARES RESERVADO AO FISCO													

Distribuidor, razão social e carimbo
Distribuidor, nombre social y sello
Distributor, corporate name and stamp
Distributeur, raison sociale et timbre

Cliente / Cliente / Client

CPF / CGC / CP

Agritech Lavrale S/A

Rua Oberdan Cavinatto, 290 - Fone/Fax: (54) 3238.8500 - 95055-450 - Caxias do Sul - RS - Brasil - www.lavrale.com.br - E-mail: lavrale@lavrale.com.br

CUIDADOS NO USO DE EQUIPAMENTOS AGRÍCOLAS
CUIDADOS EN EL USO DE EQUIPOS AGRÍCOLAS
PRECAUTIONS WHEN USING YOUR EQUIPMENT
PRÉCAUTIONS LORS DE L'UTILISATION DE MACHINES AGRICOLES

- É necessário que o operador esteja ciente de todas as informações contidas neste manual.
- Es necesario que el operador esté consciente de todas las informaciones que contiene este manual.
- The operator must be aware of all information contained in this Manual.
- L'opérateur doit connaître toutes les informations inscrites sur ce Manuel.



- Este símbolo é usado como alerta para o risco de acontecer acidentes com ferimentos graves e ou danos ao equipamento. Quando aparecer este símbolo no manual ou na máquina, leia atentamente o texto que o acompanha.
- Este símbolo es usado como alerta para el riesgo de que ocurran accidentes con heridas graves y/o daños al equipamiento. Cuando aparece este símbolo en el manual o en la máquina, lea atentamente el texto relacionado con él.
- This symbol is used to advise on the risk of accidents happening with serious injuries and/or damages to the equipment. When this symbol is displayed in the manual or on the machine, carefully read the accompanying text.
- Ce symbole est utilisé comme alerte contre le risque d'accidents avec des blessures graves et/ou dommages sur l'engin. En cas de présentation de ce symbole dans le Manuel ou sur la machine, lisez avec attention le texte y afférent.

MEDIDAS DE SEGURANÇA - MEDIDAS DE SEGURIDAD - SAFETY MEASURES - MESURES DE SÉCURITÉ :



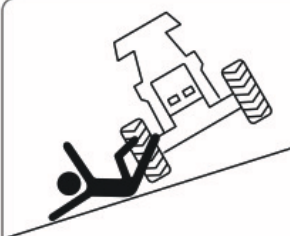
ATENÇÃO / ATENCIÓN / ATTENTION



- Leia atentamente o manual de instruções e mantenha-o em bom estado de conservação;
- Lea atentamente el manual de instrucciones y manténgalo en buen estado de conservación;
- Read the instruction manual carefully and keep it in good conservation condition;
- Lisez avec attention le manuel d'utilisation et gardez-le en bon état de conservation;



ATENÇÃO / ATENCIÓN / ATTENTION



- Opere com velocidade adequada para cada condição de terreno;
- Tome especial cuidado ao trabalhar em barrancos e encostas;
- Opere con velocidad adecuada para cada condición de terreno;
- Tome especial cuidado al trabajar en barrancos y laderas;
- Operate at an appropriate speed for each type of terrain;
- Be especially careful when working in ravines and slopes;
- Opérez à une allure adaptée aux conditions de chaque terrain.
- Faites très attention lors des travaux sur des ravins et terrains en pente ;



ATENÇÃO / ATENCIÓN / ATTENTION



- Não utilize roupas folgadas, pois poderão enroscar no equipamento;
- Quando em operação de trabalho, o operador deverá utilizar óculos de proteção individual;
- No vista ropas holgadas, pues podrán enroscarse en el equipamiento;
- Cuando en operación de trabajo, el operador deberá utilizar gafas de protección individual;
- Do not wear loose clothing, as it may get tangled in the equipment;
- The operator must wear safety glasses while working with the equipment;
- Ne portez pas de vêtements larges, car ils pourront se fixer sur l'équipement ;
- Lorsqu'il est au travail, l'opérateur devra utiliser des lunettes de protection individuelle ;

Termo de Garantia e Entrega de Produto
Termo de Garantía y Entrega del Producto
Warranty Terms and Product Delivery
Conditions de Garantie et de Livraison du Produit

Data / Data / Date / Date : __/__/__

Cliente / Cliente / Client / Client

CPF / CGC / CP / Registre CPF

Endereço / Dirección / Address / Adresse

Cidade / Ciudad / City / Ville

Estado / Província / State / État

Cep / Zip / Cep / Code Postal

Distribuidor / Distribuidor / Distributer / Distributeur

Cidade / Ciudad / City / Ville

Estado / Província / State / État

Cep / Zip / Cep / Code Postal

Produto Producto Product Produit	Código/Modelo Codigo/Modelo Code/Model Code/Modèle	Nº de Série Nº de Série Series Number Nº de Série	Data de Entrega Data de Entrega Delivery Date Date de Livraison	Nota Fiscal Fatura Comercial Sales Receipt Facture
			__/__/__	Nº Data / Data / Date / Date : __/__/__

GARANTIA

01. O fabricante garante seus produtos contra eventuais defeitos de material ou fabricação, pelo período de 06 (seis) meses, contados da data de venda do produto novo ao primeiro comprador, data esta registrada neste "Termo de Garantia e Entrega de Produto", ou comprovada através da respectiva Nota Fiscal de Venda ao Consumidor. O distribuidor é responsável pela anotação deste "Termo" e pela entrega técnica do produto.

02. A garantia aqui descrita alcança a recuperação ou a substituição de qualquer peça ou acessório original, componente de produto, ressalvadas as constantes nos itens 03 e 04 deste "Termo", condicionadas ambas as hipóteses ao exame por parte de técnicos do FABRICANTE que revele e comprove o defeito justificativo da reclamação.

03. A garantia não cobre os materiais considerados perecíveis ou de substituição previsível, tais como: pinos-fusíveis, discos, navalhas de corte, enxadinhas, relhas, material de fricção, adesivos em geral, etc...

04. A garantia não cobre, ainda, os produtos abaixo relacionados, fabricados por terceiros, os quais possuem garantias específicas de seus fabricantes. Os serviços de garantia desses produtos serão prestados pelos respectivos representantes ou postos autorizados, podendo ser solicitados através da concessionária ou diretamente aos representantes ou postos citados.

Os produtos mencionados são os seguintes:

- * Pneus
- * Câmaras de ar

GARANTÍA

01. El fabricante garantiza sus productos contra eventuales defectos de material o fabricación, por 6 meses, contados de la data de venta del producto nuevo, data esta registrada neste "Termo de Garantía y Entrega del Producto". El distribuidor es responsable por la anotación deste "Termo" y por la entrega Técnica del producto.

02. La garantía aquí descrita alcanza la recuperación o la substitución de cualquier pieza o accesorio originales, ressaltadas las de los itens 03 y 04 deste "Termo", condicionadas a el examen por parte de técnico del fabricante, que constate el defecto de la reclamación.

03. La garantía no cubre los materiales perecibles o de substitución previsible, como: pines, discos, cuchillas de corte, material de fricción, etc...

04. La garantía no cubre los productos abajo descritos, fabricados por terceros, los cuales tienen garantía específicas de sus fabricantes.

Los productos mencionados son:

- * Neumáticos
- * Cámara de aire
- * Manguera
- * Motores
- * Bombas Hidráulicas

05. La garantía será anulada si comprobado que los defectos apresentados son por so inadecuado del producto, de la inexperiencia del operador, accidente y/o falta de manutención periódica, o todavía si:

a) Utilizaren lubricantes, productos y/o equipos no aprovados por el fabricante conforme consta en el Manual de Instrucciones y Manutención;

WARRANTY

01. The manufacturer warrants that its products are free of defects in materials or workmanship for 06 (six) months, beginning on the date of the purchase of the new product to the first buyer, date which must be registered on this "Warranty Term and Product Delivery". The distributor is responsible for filling in/taking note of this "Term" and for the technical delivery of the product.

02. According to this warranty the manufacturer will repair or replace any defective original parts or accessory and/or product component, disclaiming those mentioned on item 03 and 04 of this "Term", conditioning both possibilities to the manufacturers technical examination, which may reveal and prove the defect causing the claim.

03. This warranty does not cover expendable parts or of predictable replacement as fuses, pins, discs, cutting blades, hoes, corks, stickers, friction materials, etc.

04. This warranty does not apply to the products mentioned below made by third parties, which have their own specific manufacturer warranty terms. The warranty services of these products will be carried out by their own representatives or authorized dealers and can be claimed through the dealer or directly to the mentioned representatives or stands: tires, inner tube, engines and hydraulic pump.

05. This warranty will be canceled if proved that the defects or breakdowns showed are a result of inappropriate use, inexperienced user, accident and/or lack of periodical maintenance or if:

GARANTIE

1. Le fabricant garantit ses produits contre d'éventuels défauts matériels ou de fabrication, pour une période de 06 (six) mois, comptés à partir de la date de la vente du produit neuf au premier acheteur, cette date étant enregistrée dans ces « Conditions de Garantie et de Livraison du Produit », ou prouvée via la Facture correspondante. Le distributeur est responsable de remplir ces « Conditions » et de la livraison technique du produit.

2. La garantie décrite ici concerne la récupération ou la substitution de toute pièce ou accessoire original, composant du produit, sauf celles mentionnées dans les items 03 et 04 de ces « Conditions », ces deux hypothèses étant dépendantes de l'examen fait par des techniciens du FABRICANT, qui révèle et prouve le défaut justifiant la réclamation.

3. La garantie ne couvre pas les matériaux considérés périssables ou de substitution prévisible, tels que les fusibles, disques, lames de coupe, hachoirs, socs, matériel de friction, adhésifs en général, etc.

4. La garantie ne couvre pas, non plus, les produits décrits ci-dessous, fabriqués par des tiers, lesquels possèdent des garanties spécifiques de leurs fabricants. Les services de garantie de ces produits sont à la charge des représentants respectifs ou des postes autorisés, pouvant être sollicités au travers du concessionnaire ou directement aux représentants ou postes cités.

Les produits mentionnés sont les suivants :

- * Pneus
- * Chambres à air

 ATENÇÃO / ATENCIÓN / ATTENTION



- Jamais permitir a permanência de pessoas sobre o implemento, tanto em trabalho como em transporte;
- Jamás permitir la permanencia de personas sobre el implemento, tanto en la operación como en transporte;
- Never let people on the implement, while working or for transportation;
- Ne jamais permettre la permanence de personnes sur la machine, pendant le travail ou pour un transport;



- Exija que seja feita a entrega técnica do equipamento no campo e na presença de quem irá operar o equipamento;
- Exija que sea hecha la entrega técnica del equipamiento en el campo y en la presencia de quien irá a operar el equipamiento;
- Demand the technical delivery is carried out in the field of operation and in the presence of the respective equipment operator;
- Exigez une livraison technique de l'équipement sur le terrain et en présence de celui qui va opérer l'équipement ;



- Mantenha o equipamento em bom estado de conservação;
- Mantenga el equipamiento en buen estado de conservación;
- Keep the equipment in good operating condition;
- Gardez l'équipement en bon état de conservation;



- Nunca deixe que pessoas não habilitadas utilizem o equipamento, pois manuseios incorretos podem ocasionar acidentes graves ou até mesmo fatais;
- Nunca deje que personas no habilitadas utilicen el equipamiento, pues manejos incorrectos pueden ocasionar accidentes graves o hasta incluso fatales;
- Do not allow unskilled people to operate the equipment, as incorrect handling can cause serious accidents or even death;
- Ne permettez jamais que des personnes non habilitées utilisent l'équipement, car des manœuvres incorrectes pourraient provoquer de graves accidents ou même être mortelles ;



- Durante o uso do equipamento, ou até mesmo na manutenção, não permita a proximidade de crianças, idosos ou animais;
- Durante el uso del equipamiento, o hasta incluso en el mantenimiento, no permita la proximidad de niños, ancianos o animales;
- Do not allow children, elderly adults, and animals to get near the equipment while being operated or during maintenance procedures;
- Pendant l'utilisation de l'équipement ou même lors d'une opération d'entretien, évitez la présence d'enfants, de personnes âgées et d'animaux ;



- Não faça regulagens com o equipamento em funcionamento;
- No haga regulados con el equipamiento en funcionamiento;
- Do not make adjustments on the equipment while being operated;
- Ne faites pas de réglages si l'équipement est en marche ;



- Não deixe ferramentas ou equipamentos soltos em cima da máquina quando em funcionamento;
- No deje herramientas o equipamiento sueltos sobre la máquina cuando está en funcionamiento;
- Do not leave tools or loose equipment on the machine when it is being operated;
- Ne laissez pas d'outils ou d'autres équipements sur la machine si elle est en marche ;



- Ao parar o trator, desligar a TDP, baixar o hidráulico do trator até o apoio total do implemento ao solo e aguardar a parada completa das partes móveis;
- Al parar el tractor, desconectar la TDP, bajar el hidráulico del tractor hasta el apoyo total del implemento al suelo y aguardar la parada completa de las partes móviles;
- When stopping the tractor, disconnect the PTO, lower the tractor hydraulic system until the implement is completely laid on the ground and then wait for all moving parts to stop moving;
- À l'arrêt du tracteur, éteignez la PDP, baissez l'hydraulique du tracteur jusqu'à avoir un appui total de la machine sur le sol et attendez l'arrêt complet des parties mobiles de l'engin ;



- **ATENÇÃO** com partes móveis durante o funcionamento da máquina, cabos e mangueiras para cilindros devem ser dispostos de tal modo que não possam ser danificados em situações de transporte e operacionais.
- **ATENCIÓN** con partes móviles durante el funcionamiento de la máquina, cables y mangueras para cilindros deben ser dispuestos de tal modo que no puedan ser dañados en situaciones de transporte y operacionales.
- **CAUTION:** BE CAREFUL of moving parts, cables, and hoses to the cylinders while the machine is operating, as they must be placed in such a way as to not damage them when moving and operating the equipment.
- **ATTENTION** avec les parties mobiles lors du fonctionnement de la machine, les câbles et flexibles associés aux cylindres doivent être disposés de telle façon à éviter des avaries lors du transport et des opérations.

CARACTERÍSTICAS E DADOS TÉCNICOS
CARACTERÍSTICAS Y DATOS TÉCNICOS
TECHNICAL DATA AND CHARACTERISTICS
CARACTÉRISTIQUES ET DONNÉES TECHNIQUES

MODELO MODELO MODEL MODÈLE	DC - 650
Comprimento (mm) Largo (mm) Length (mm) Longueur (mm)	1220
Largura (mm) Ancho (mm) Width (mm) Largeur (mm)	1200
Altura (mm) Altura (mm) Height (mm) Hauteur (mm)	1350
Capacidade Reservatório (lts) / (kg) Capacidad Reservatorio (lts) / (kg) Storage Tank Capacity (liters) / (kg) Capacité du réservoir (lts) / (kg)	650 / 450
Largura de Distribuição (mm) Ancho de Distribución (mm) Spreader Width (mm) Largeur de distribution (mm)	500 - 1500
Peso (kg) Peso (kg) Weight (kg) Poids (Kg)	105
Velocidade de Trabalho (km/h) Velocidad de Trabajo (km/h) Operating Speed (km/h) Vitesse de travail (Km/h)	6 - 12
Altura do Disco de Distribuição (mm) Altura del Disco de Distribución (mm) Spreader Disc Height (mm) Hauteur du Disque de Distribution (mm)	800
Tomada de Potência (rpm) Toma de Potencia (rpm) Power Take-Off (rpm) Prise de force (rpm)	540
Potência Requerida (CV) Potencia Requerida (cv) Required Power (hp) Puissance Requisite (cv)	45 - 75

“Os dados informados na
tabela podem variar de acordo
com o grau de umidade, peso,
tipo de material e condições de
trabalho.”

“Los datos informados en la
tabla pueden variar de acuerdo
con el grado de humedad, peso,
tipo de material y condiciones
de trabajo.”

“The informed data on the
table may vary based on the
quantity of moisture, weight,
type of material, and operating
conditions.”

« Les données informées sur
le tableau peuvent varier selon le
degré d'humidité, le poids, le
type de matériel et les conditions
de travail ».

RECOMENDAÇÕES ÚTEIS RECOMENDACIONES ÚTILES USEFUL RECOMMENDATIONS RECOMMANDATIONS UTILES

Após cada temporada de trabalho, realize uma limpeza e uma revisão completa de seu implemento agrícola, a fim de facilitar seu trabalho na próxima temporada. No caso de necessitar peças de reposição, procure o seu REVENDEDOR AUTORIZADO AGRITECH LAVRALE que dispõe de peças originais e mecânicos especializados que terão o maior prazer em atendê-lo.

Embora o implemento agrícola receba uma pintura básica anti-ferruginosa, aconselhamos não deixá-lo exposto por longo período as intempéries. Guarde-a ao abrigo do tempo. Seu implemento lhe retribuirá com mais anos de uso e bons lucros.

Después de cada temporada de trabajo, realice una limpieza y una revisión completa de su implemento agrícola, con el fin de facilitar su trabajo en la próxima temporada. En el caso de que necesite piezas de repuesto, busque su REVENDEDOR AUTORIZADO AGRITECH LAVRALE que dispone de piezas originales y mecánicos especializados que tendrán el mayor placer en atenderlo.

Aunque el implemento agrícola reciba una pintura básica con antioxidación, le aconsejamos que no lo deje expuesto por un largo período en las intemperies. Protéjalo del tiempo. Su implemento le retribuirá con más años de uso y buenos lucros.

After using your equipment for an entire season, clean your REAR PLANER thoroughly and perform a complete overall in order to facilitate your job in the next season. If you need spare parts, see or call your AUTHORIZED AGRITECH LAVRALE DEALER, which supplies original parts and counts on trained mechanics, who will be very pleased to help you.

Although your equipment receives an anti-corrosion coating, it is advisable not to leave it exposed to weather conditions for a long time. Keep it in a sheltered place. Your machine will reward you with many service years and good profits.

Après chaque période de travail, procédez au nettoyage et faites une révision complète de votre machine agricole, afin de rendre plus aisé votre travail pour la période suivante. Si vous avez besoin de pièces de rechange, prenez contact avec le CONCESSIONNAIRE AGGRÉE AGRITECH LAVRALE qui dispose des pièces originales et du personnel technique spécialisé, lesquels vous accueilleront avec plaisir.

Même si la machine agricole reçoit une peinture de base antirouille, nous vous recommandons de ne pas l'exposer aux intempéries pendant de longues périodes. Gardez-la à l'abri des conditions climatiques défavorables. Votre machine vous rétribuera avec des années successives de travail et de bénéfices.

GARANTIA GARANTÍA WARRANTY GARANTIE

Nossos implementos estão cobertos por garantia de fábrica ao primeiro proprietário, em consonância com as normas estabelecidas no TERMO DE GARANTIA E ENTREGA DO PRODUTO que acompanha cada implemento e este Manual.

Nos reservamos o direito de introduzir aperfeiçoamentos nos produtos, em qualquer época, sem que disto resulte obrigação de fazê-lo nas unidades já vendidas.

Nuestros implementos están cubiertos por garantía de fábrica para el primer propietario, en consonancia con las normas establecidas en el TÉRMINO DE GARANTÍA Y ENTREGA DEL PRODUCTO que acompaña a cada implemento y este Manual.

Nos reservamos el derecho de introducir perfeccionamientos en nuestros productos, en cualquier época, sin que esto resulte en la obligación de hacerlo en las unidades ya vendidas.

Our implements are covered by factory warranty to the first owner, in accordance with the norms established in the WARRANTY TERM AND PRODUCT DELIVERY / COMMISSIONING accompanying every implement and this Manual.

We reserve the right to introduce improvements in our products, at any time, without this resulting in obligation to introduce them in units that have already been sold.

Nos machines agricoles sont couvertes par une garantie d'usine accordée au premier propriétaire, conformément aux dispositions du TERME DE GARANTIE ET DE LIVRAISON DU PRODUIT qui est fourni avec chaque machine et ce Manuel.

Nous nous réservons le droit de perfectionner nos produits, à n'importe quel moment, sans pour autant être obligés d'en faire de même avec les unités déjà vendues.

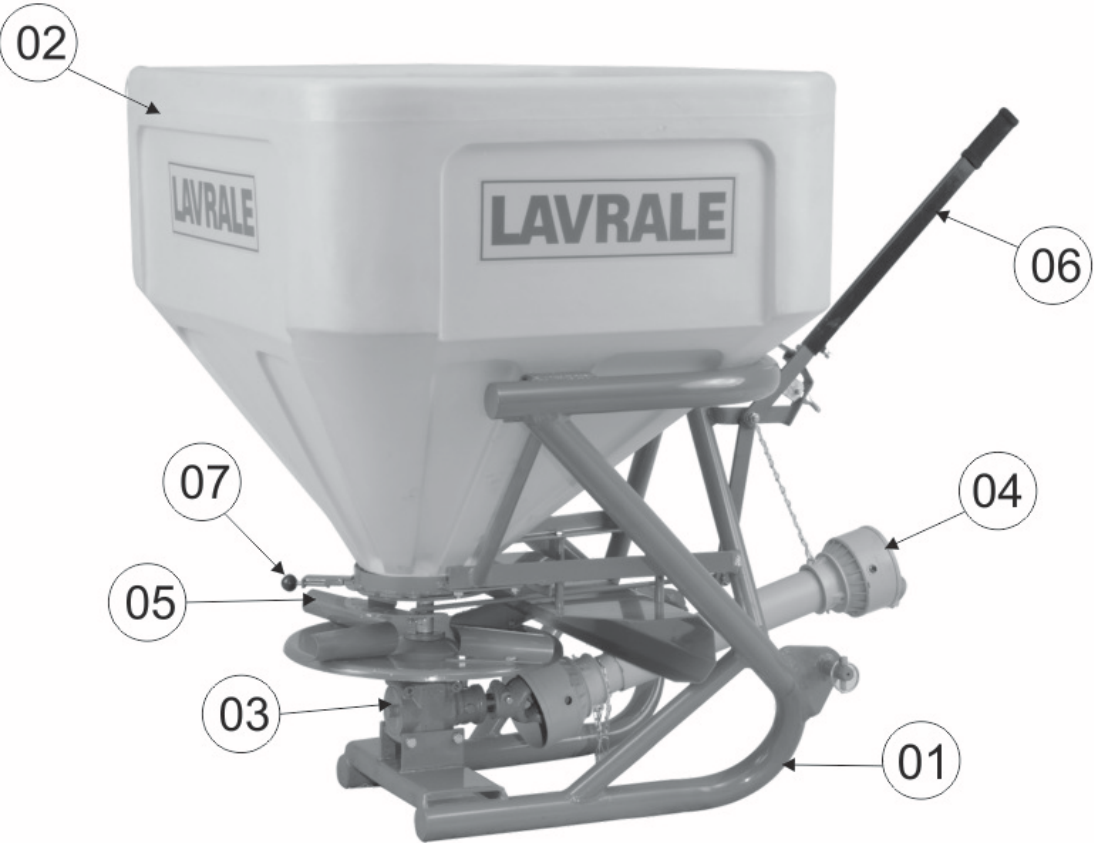
- O Distribuidor Centrifugo Lavrale DC - 650 foi desenvolvido para distribuir a lanço fertilizantes granulados, sementes em geral e calcário;
- Caixa de transmissão com engrenagens em banho de óleo;
- Chassi tubular de alta resistência para acoplamento ao trator;
- Reservatório fabricado em polietileno de alta resistência;
- Prato giratório convexo com quatro aletas reguláveis em três posições;
- Regulador de vazão do material a ser distribuído, com seis posições de regulação;
- Alavanca de acionamento manual, com regulação de abertura da gaveta para variar a quantidade do material a distribuir;
- Agitador desviado do centro e giratório que dificulta a compactação do material;
- Funil defletor que protege as sementes do choque direto contra o agitador excêntrico.

- El Distribuidor Centrifugo Lavrale DC - 650 fue desarrollado para distribuir el lanzamiento de fertilizantes granulados, semillas en general y calcáreo;
- Caja de transmisión con engranajes en baño de aceite;
- Chasis tubular de alta resistencia para acoplamiento al tractor;
- Reservatorio fabricado en polietileno de alta resistencia;
- Plato giratorio convexo con cuatro aletas regulables en tres posiciones;
- Regulador de caudal del material a ser distribuido, con seis posiciones de regulado;
- Palanca de accionamiento manual, con regulado de abertura del cajón para variar la cantidad del material a distribuir;
- Agitador desviado del centro y giratorio que dificulta la compactación del material;
- Embudo reflector que protege las semillas del choque directo contra el agitador excéntrico.

- Lavrale DC - 650 Centrifugal Spreader was developed for spreading granulated fertilizer, seeds in general, and limestone;
- Oil bathed transmission gear box;
- High resistance tubular chassis structure for coupling to the tractor;
- High resistance polyethylene storage tank;
- Convex rotating plate equipped with four fins adjustable in three positions;
- Spreader material flow adjuster, equipped with six adjustment positions;
- Manual actuation lever, adjustable gate opening to vary the quantity of spread material;
- The eccentric mixer prevents material compaction;
- Deflector funnel protects the seeds from directly hitting the eccentric mixer.

- Le Distributeur d'engrais centrifuge Lavrale DC - 650 a été conçu pour distribuer des engrais granulés, des semences en général et du calcaire à la volée;
- Boîte de transmission avec boîtier à pignons tournant dans un bain d'huile;
- Châssis tubulaire à haute résistance pour attelage au tracteur;
- Réservoir fabriqué en polyéthylène haute densité;
- Plateau tournant convexe à quatre ailettes réglables sur trois positions;
- Régulateur de débit du matériel à distribuer, avec six positions de réglage;
- Levier d'actionnement manuel, avec réglage de l'ouverture du tiroir afin de varier la quantité de matériel à distribuer;
- Agitateur excentrique et tournant qui rend plus difficile le compactage du matériel;
- Entonnoir déflecteur qui protège les semences de l'impact direct contre l'agitateur excentrique.

PRINCIPAIS COMPONENTES
PRINCIPALES COMPONENTES
MAIN COMPONENTS
COMPOSANTS PRINCIPAUX



- | | | | |
|------------------------------------|--|----------------------------------|-----------------------------------|
| 1) Chassi | 1) Chasis | 1) Chassis | 1) Châssis |
| 2) Reservatório | 2) Reservorio | 2) Storage Tank | 2) Réservoir |
| 3) Caixa de transmissão | 3) Caja de transmisión | 3) Transmission gear box | 3) Boîte de Transmission |
| 4) Cardan | 4) Cardán | 4) Driveshaft | 4) Cardan |
| 5) Aletas | 5) Aletas | 5) Fins | 5) Ailettes |
| 6) Alavanca e Regulador de Dosagem | 6) Palanca y Regulador de Dosificación | 6) Lever and Dispensing Adjuster | 6) Levier et Régulateur de Dosage |
| 7) Regulador de Distribuição | 7) Regulador de Distribución | 7) Spreader Adjuster | 7) Régulateur de distribution |

PROBLEMAS, CAUSAS E SOLUÇÕES
PROBLEMAS, CAUSAS Y SOLUCIONES
PROBLEMS, CAUSES, AND SOLUTIONS
PROBLÈMES, CAUSES ET SOLUTIONS

Problemas Problemas Problems Problème	Causas Causas Causes Causes	Soluções Soluciones Solutions Solutions
Pouca vazão do produto Poco caudal del producto Not enough product flow Débit insuffisant de produit	A escala não está ajustada corretamente La escala no está ajustada correctamente The scale is not adjusted correctly L'échelle n'a pas été correctement ajustée	Ajuste a escala Ajuste la escala Adjust the scale correctly Ajuster l'échelle
	Objetos estranhos no interior do reservatório impedem a saída do produto Objetos extraños en el interior del reservorio impiden la salida del producto Foreign bodies are inside the storage tank preventing release of the product Des objets étrangers à l'intérieur du réservoir empêchent la sortie du produit	Retire todos os objetos estranhos, deixando livre a saída do produto Retire todos los objetos extraños, dejando libre la salida del producto Remove all foreign bodies, making it possible for the product to flow Retirer tous les objets étrangers, en libérant la sortie du produit
	Presença de torrões no produto Presencia de terrones en el producto There are chunks in the product Présence de mottes dans le cylindre	Quebre ou remova os torrões Rompa o retire los terrones Break or remove the chunks Cassez ou retirez les mottes
Desuniformidade na distribuição Falta de uniformidad en la distribución Uneven spreading Manque d'uniformité lors de la distribution	A rotação na TDP não está a 540 RPM La rotación en la TDP no está a 540 RPM The PTO rotation is not 540 RPM La rotation de la PDF n'est pas à 540 TPM	Ajuste a RPM da TDP Ajuste la RPM de la TDP Adjust the PTO RPM Ajustez les TPM de la PDF
	As aletas estão reguladas diferentemente Las aletas están reguladas diferentemente The fins are not adjusted evenly Les ailettes sont réglées différemment	Regule as aletas com o mesmo ângulo Regule las aletas con el mismo ángulo Adjust the fins to the same angle Réglez les ailettes sur le même angle
Vibrações e barulhos Vibraciones y ruidos Vibrations and noises Vibrations et bruits	Montagem do Cardan Montaje del Cardán The driveshaft assembly Montage du cardan	Monte corretamente o Cardan Monte correctamente el Cardán Assemble the driveshaft correctly Monter correctement le Cardan
	As cruzetas do cardan estão gastas Las cruzetas del cardán están gastadas The brackets of the driveshaft are worn out Les crosses du cardan sont usées	Troque as Cruzetas Cambie las Cruzetas Change the brackets Remplacez les crosses

Caso não consiga estabelecer o funcionamento da máquina com o auxílio das informações contidas na tabela acima, consultar um Técnico Especializado.	Si no logra establecer el funcionamiento de la máquina con el auxilio de las informaciones contenidas en la tabla arriba, consultar con un Técnico Especializado.	If you are not able to make the machine operate correctly, based on the information contained in the above table, consult with a Specialized Technician.	Si vous ne parvenez pas à rétablir le fonctionnement de la machine à l'aide des informations fournies dans le tableau ci-dessus, veuillez consulter un technicien spécialisé.
---	---	--	---

- Evite completar o óleo com outra marca ou especificação da que está sendo usada.
- Evite completar el aceite con otra marca o especificación de la que está siendo usada.
- Avoid filling the oil with another brand or type of lubricant than the one specified here.
- Évitez de faire le plein d'huile avec une marque différente ou ayant une spécification distincte de celle qui avait été utilisée.

PRODUTO PRODUCTO PRODUCT PRODUIT	COMPONENTE COMPONENTE COMPONENT COMPOSANT	PRIMEIRA TROCA PRIMER CAMBIO FIRST CHANGE PREMIÈRE VIDANGE	PERIÓDICA PERIÓDICA PERIODICAL PÉRIODE	QUANTIDADE CANTIDAD QTY QUANTITÉ	ESPECIFICAÇÕES ESPECIFICACIONES SPECIFICATION SPÉCIFICATIONS
Óleo lubrificante Aceite lubricante Lubricating oil Huile lubrifiante	Caixa de transmissão Caja de transmisión Transmission gearbox Boîte de Transmission	100h	500h	0.3 litros 0.3 liters 0,3 litres	SAE EP 90 HIPOIDE
Graxa Grasa Grease Graisse	Cardan Cardán Driveshaft Cardan	10h		-	À base de lítio À base de lítio Lithium-based À base de lithium



○ óleo retirado deve ser despejado em lugar adequado e não jogado no meio ambiente.
El aceite retirado debe ser arrojado en lugar adecuado y no arrojado en el medio ambiente.
The drained oil must be disposed of in an appropriate location and not just in the surrounding environment.
L'huile de vidange doit être éliminée de façon réglementaire et ne peut pas être déversée dans la nature.

ACOMPANHAMENTOS
ACOMPAÑAMIENTOS
MONITORING PROCEDURES
SUIVIS

PERÍODO PERÍODO PERIOD PÉRIODICITÉ	EXECUÇÕES EJECUCIONES PROCEDURE PROCÉDURES
Ao receber o equipamento Al recibir el equipo At equipment receipt Au moment de la réception de l'équipement	Verificar se os componentes estão em perfeitas condições Verifique si los componentes están en perfectas condiciones Check if components are in perfect conditions Vérifier si les composants sont dans les meilleures conditions
Ao utilizar pela primeira vez Al utilizar el equipo por la primera vez When using the equipment for the first time Lors de la première mise en opération	Verificar se os bicos graxeiros estão lubrificados Verificar o nível de óleo da caixa multiplicadora Certificar-se das folgas do Cardan Verificar o aperto dos parafusos e porcas Verificar si los picos engrasadores están lubricados Verificar el nivel de aceite de la caja multiplicadora Certificarse de las holguras del Cardán Verifique el apriete de los tornillos y tuercas Verify if the grease nozzles are lubricated Verify the oil level in the multiplier box Check if there is any play in the Driveshaft Check if screws and nuts are well tightened Vérifier si les buses de graissage sont lubrifiées Vérifier le niveau de l'huile du multiplicateur de vitesse S'assurer des jeux sur le cardan Vérifier le serrage des visseries
A cada dia ou a cada 10 horas A cada día o a cada 10 horas de trabajo Every day or every 10 hours Tous les jours ou à chaque période de 10 heures	Lubrificar Reaperto geral de parafusos e porcas Lubricar Reajuste general de tornillos y tuercas Lubricate Retighten all the screws and nuts Lubrifier Resserrage général des visseries
Ao completar as primeiras 100h de trabalho Al completar las primeras 100 horas de trabajo After concluding the first 100 hrs of operation Après les 100 premières heures de travail	Primeira troca de óleo da caixa multiplicadora Primer cambio de aceite de la caja multiplicadora Perform the first oil change in the multiplier box Première vidange de l'huile du multiplicateur de vitesse
A cada 500 horas Cada 500 horas Every 500 hours of operation Toutes les 500 heures	Troca periódica de óleo da caixa multiplicadora Cambio periódico de aceite de la caja multiplicadora Perform the periodic oil change in the multiplier box Vidange régulière de l'huile du multiplicateur de vitesse

OPERAÇÕES E REGULAGENS OPERACIONES Y REGULADOS OPERATING AND ADJUSTMENTS OPÉRATIONS ET RÉGLAGES

- | | | | |
|--|---|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> • Antes de iniciar a operação com o Distribuidor, verificar com cuidado a área onde será realizado o trabalho; • Após ligar a TDP do trator, acelerar lentamente o motor até atingir 540 RPM; • A velocidade normal de trabalho pode variar entre 6 e 12 km/h dependendo das condições do terreno; • Em deslocamentos curtos ou manobras, desligar a TDP do trator; • Como medida de segurança, certificar-se sempre de que nenhuma pessoa permaneça na área de trabalho, principalmente atrás do Distribuidor, para evitar acidentes com o possível lançamento de fragmentos. | <ul style="list-style-type: none"> • Antes de iniciar la operación con el Distribuidor, verificar con cuidado el área donde será realizado el trabajo; • Después de encender la TDP del tractor, acelerar lentamente el motor hasta alcanzar 540 RPM; • La velocidad normal de trabajo puede variar entre 6 y 12 km/h dependiendo de las condiciones del terreno; • En desplazamientos cortos o maniobras, desconectar la TDP del tractor; • Como medida de seguridad, certificarse siempre de que ninguna persona permanezca en el área de trabajo, principalmente atrás del Distribuidor, para evitar accidentes con la posible expulsión de fragmentos. | <ul style="list-style-type: none"> • Before starting to operate the Spreader, verify the area where the spreading work will be performed; • After turning on the tractor PTO, slowly accelerate the motor until reaching a speed of 540 RPM; • The normal operating speed can vary from 6 to 12 km/hr depending on the terrain conditions; • When moving or maneuvering short distances, disconnect the PTO from the tractor; • As a safety measure, always certify that no one stays near the spreading area, especially behind the Spreader, in order to avoid accidents from any possible thrown fragments. | <ul style="list-style-type: none"> • Avant de démarrer l'opération avec le Distributeur, vérifier soigneusement la surface où le travail aura lieu; • Après avoir branché la Prise de Force du tracteur, accélérer lentement le moteur jusqu'à atteindre 540 TPM; • La vitesse normale de travail peut varier entre 6 et 12 km/h en fonction des conditions du terrain; • Lors de déplacements courts ou manœuvres, éteindre la PDF du tracteur; • En tant que mesure de sécurité, certifiez-vous de l'absence de toute personne dans les proximités de la surface de travail, principalement derrière le Distributeur, pour éviter les accidents causés par la projection de fragments. |
|--|---|---|---|

ACOPLAMENTO AO TRATOR

Realize o acoplamento Trator/Distribuidor em local plano, firme e limpo. O trator deve estar em boas condições de uso, com sua TDP e o sistema hidráulico funcionando em perfeitas condições. Siga as instruções descritas abaixo:

1. Acoplar o Distribuidor aos braços inferiores do trator os pinos (1 – fig 01) e na parte superior o pino (2 – fig 01) ao terceiro ponto do trator;
2. Engatar o Cardan (3 – fig 01) no eixo da TDP (tomada de potência) do trator.
3. Regular os braços inferiores do trator através dos estabilizadores laterais;
4. Nivelar o Distribuidor através do terceiro ponto.

ACOPLAMIENTO AL TRACTOR

Realice el acoplamiento Tractor/Distribuidor en un lugar plano, firme y limpio. El tractor debe estar en buenas condiciones de uso, con su TDP y el sistema hidráulico funcionando en perfectas condiciones. Siga las instrucciones descritas abajo:

1. Acoplar el Distribuidor a los brazos inferiores del tractor con los bujes (1 – fig. 01) y en la parte superior el buje (2 – fig. 01) al tercer punto del tractor;
2. Enganchar el Cardán (3 – fig. 01) en el eje de la TDP (toma de potencia) del tractor.
3. Regular los brazos inferiores del tractor a través de los estabilizadores laterales;
4. Nivelar el Distribuidor a través del tercer punto.

COUPLING TO THE TRACTOR

Couple the Tractor / Spreader on a flat, solid, and cleared location. The tractor must be in good operating conditions, including its PTO and hydraulic system working in perfect conditions. Follow the instructions below:

1. Couple the lower arms of the tractor to the pins on the spreader (1 – fig 01) and the upper part the pin (2 – fig 01) to the third point of the tractor;
2. Connect the Driveshaft (3 – fig 01) to the PTO axle (power take-off) of the tractor.
3. Adjust the lower arms of the tractor, using the side stabilizers;
4. Level the Spreader by adjusting the third point.

ATTELAGE AU TRACTEUR

Réalisez l'attelage Tracteur/Distributeur sur une surface plane, stable et propre. Le tracteur doit présenter de bonnes conditions de service, avec sa PDF et son système hydraulique fonctionnant parfaitement. Suivez les consignes décrites ci-dessous :

1. Coupler le Distributeur sur les bras inférieurs du tracteur, à l'aide des goupilles (1 – fig 01) et sur la partie supérieure à l'aide de la goupille (2 – fig 01) sur le troisième point du tracteur ;
2. Coupler le Cardan (3 – fig 01) sur l'essieu de la PDF (prise de force) du tracteur.
3. Régler les bras inférieurs du tracteur à l'aide des stabilisateurs latéraux ;
4. Nivelar le Distributeur à l'aide du troisième point.

MANUTENÇÃO MANTENIMIENTO MAINTENANCE PROCEDURES MAINTENANCE

- | | | | |
|---|---|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> • Inspeções e lubrificações frequentes são os melhores cuidados que se pode proporcionar como manutenção de seu implemento; • Diariamente e antes de iniciar o trabalho é recomendável que se faça a inspeção visual em todos os componentes de seu implemento, verificando o engate do Cardan, possíveis vazamentos, eventuais desgastes das peças móveis e reaperto geral dos parafusos; | <ul style="list-style-type: none"> • Inspecciones y lubricaciones frecuentes son los mejores cuidados que se pueden proporcionar como mantenimiento de su implemento; • Diariamente y antes de iniciar el trabajo es recomendable que se efectúe la inspección visual en todos los componentes de su implemento, verificando el acople del Cardán, posibles pérdidas, eventuales desgastes de las piezas móviles y reajuste general de los tornillos; | <ul style="list-style-type: none"> • Performing frequent inspections and lubrications is the best way to provide good maintenance care to the implement; • We recommend visually inspecting daily, before starting to operate it, check all the components, verify the fastening, driveshaft fittings, any possible leakage, and eventual wear of moving parts, and retighten all the screws and nuts; | <ul style="list-style-type: none"> • Des inspections et graissages réguliers sont les meilleures mesures pour la conservation de votre machine agricole ; • Tous les jours et avant de commencer les travaux, il est é recommandable de faire un contrôle visuel de tous les composants du Distributeur, en vérifiant l'accouplement du Cardan, de possibles fuites, d'éventuelles usures de pièces mobiles et l'état des visseries en général. |
|---|---|--|---|

⚠️ ATENÇÃO / ATENCIÓN / ATTENTION

- | | | | |
|--|--|---|---|
| <p>Antes de iniciar qualquer operação de manutenção tomar as seguintes providências:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Desligar a TDP do trator, aguardando que as partes rotativas do implemento estejam completamente paradas; • Desligar o trator. | <p>Antes de iniciar cualquier operación de mantenimiento tomar las siguientes medidas:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Desconectar la TDP del tractor, aguardando que las partes rotativas del implemento estén completamente paradas; • Apagar el tractor. | <p>Before starting any maintenance operation, perform the following precautions:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Disconnect the PTO from the tractor, wait for all the rotating parts of the implement to be completely stopped; • Turn off the tractor. | <p>Avant de commencer toute opération de maintenance, prendre les mesures suivantes :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Désactivez la prise de force du tracteur et attendez l'arrêt complet des parties rotatives du Distributeur ; • Éteindre le tracteur. |
|--|--|---|---|

CAIXA DE TRANSMISSÃO

Verificar diariamente o nível de óleo da caixa de transmissão, através do bujão (5 – fig 01) , adicionando óleo se necessário até o nível. Trocar o óleo escoando-o pelo mesmo bujão com a máquina na posição de transporte.

LUBRIFICAÇÃO

- A lubrificação é indispensável para o bom funcionamento e aumento da vida útil de seu equipamento.
- Evite utilizar lubrificantes contaminados por qualquer tipo de impureza sempre se certificando de sua qualidade.

CAJA DE TRANSMISIÓN

Verificar diariamente el nivel de aceite de la caja de transmisión, a través del bulón (5 – fig. 01), adicionando aceite si necesario hasta el nivel. Cambiar el aceite escurriéndolo por el mismo bulón con la máquina en la posición de transporte.

LUBRICACIÓN

- La lubricación es indispensable para el buen funcionamiento y aumento de la vida útil de su equipamiento.
- Evite utilizar lubricantes contaminados por cualquier tipo de impureza, siempre certificándose de su calidad.

TRANSMISSION GEARBOX

Daily verify the oil level in the transmission gearbox by inspecting the gearbox plug (5 – fig 01), add oil if necessary and refill to the appropriate level. Change the oil by draining it from the same plug while the machine is in the transport position.

LUBRICATION

- Lubrication is essential for good operation and increasing the useful life of your equipment.
- Avoid using any lubricants contaminated by any kind of impurity and always certify the quality of the product.

BOÎTE DE TRANSMISSION

Vérifier quotidiennement le niveau de l'huile de la boîte à engrenages, à l'aide du bouchon (5 - fig 01), en faisant le plein d'huile, si nécessaire jusqu'au niveau de la jauge. Changer l'huile en faisant la vidange par le même bouchon, en plaçant la machine sur sa position de transport.

LUBRIFICATION

- La lubrification est indispensable au bon fonctionnement et à une plus grande durée de vie de votre équipement.
- Évitez d'utiliser des lubrifiants contaminés par des impuretés, en vous certifiant toujours de leur qualité.

Agitador rotativo (Opcional)

Para materiais de fácil compactação como azevém, camade aviário, etc.

Quantidade de produto por área

- Sabendo a quantidade de produto a distribuir por hectare, a largura útil por passada e a velocidade de deslocamento, determina-se a vazão ideal, por exemplo:

Agitador rotativo (Opcional)

Para materiales de fácil compactación como césped inglés, cama de aviario, etc.

Cantidad de producto por área

- Sabiendo la cantidad de producto a distribuir por hectárea, el ancho útil por pasada y la velocidad de desplazamiento, se determina el caudal ideal, por ejemplo:

Rotating mixer (Optional)

This is used for easily compacted materials, such as rye grass, and aviary litter, etc.

Amount of the product per spreading area

- After you know the amount of product needed for spreading per hectare, the useful width each time traveled over, and the spreader speed, it is possible to define the ideal flow rate, for example:

Agitateur rotatif (en option)

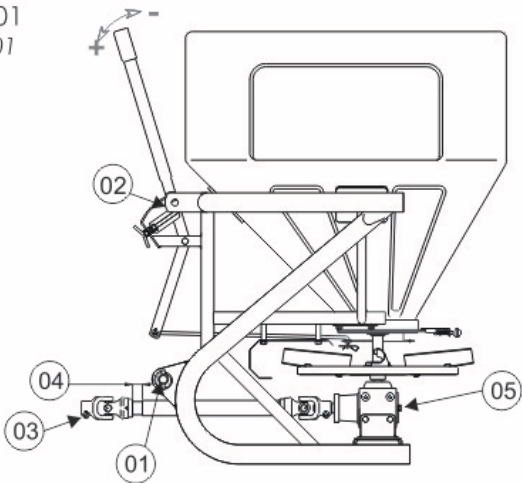
Pour les matériaux de compactage facile, tels que ray-grass, lit pour élevage aviaire, etc.

Quantité de produit par zone

- Si l'on sait la quantité de produit à distribuer par hectare, la largeur utile par passage et la vitesse de déplacement, le débit idéal est ainsi déterminé, par exemple :

Quantidade por hectare Cantidad por hectárea Amount per hectare Quantité par hectare	250 kg
Velocidade Velocidad Speed Vitesse	80 km/h
Largura útil Ancho útil Useful width Largeur utile	15 m
Um hectare Una hectárea One hectare Un hectare	10.000 m ²
Número de passadas Número de pasadas Number of trips Nombre de passages	100 m/15 m = 6,66 passadas 100 m/15 m = 6,66 pasadas 100 m/15 m = 6.66 trips 100 m/15m = 6,66 passages
Distância percorrida Distancia recorrida Distance traveled Distance parcourue	100 m x 6,66 passadas = 666 m lineares 100 m x 6,66 pasadas = 666 m lineales 100 m x 6.66 trips = 666 linear meters 100 m x 6,66 passages = 666 m linéaires
Teste com 50 kg (20%) Test con 50 kg (20%) Test on 50 kg (20%) Essayez avec 50 kg (20%)	Ao percorrer 133 m lineares o reservatório deverá estar vazio Al recorrer 133 m lineales el reservorio deberá estar vacío. Traveled 133 linear meters, then the storage tank must be empty. Après avoir parcouru 133 m linéaires le réservoir devra être vide.

Figura 01
Figure 01



ATENÇÃO / ATENCIÓN / ATTENTION

ACOPLAMENTO E AJUSTE DO CARDAN

Antes do primeiro acoplamento da máquina no trator, verifique o comprimento do cardan em relação ao trator utilizado. Após o acoplamento deve existir uma folga de fim de curso entre 3 a 7 cm (4 - fig 01), considerando os movimentos angulares; Caso não exista essa folga, proceda da seguinte forma:

- Diminua os tubos protetores interno e externo do cardan proporcionalmente;
- Ajuste o comprimento do Cardan, cortando as barras macho e fêmea;
- Retire as rebarbas;
- Lubrifique os pontos graxeiros.
- Na montagem do cardan, os terminais internos e externos devem estar alinhados;
- O homocinético do cardan deve estar virado para o lado do trator;
- O cardan somente estará fixado ao eixo quando a trava do terminal saltar.
- Engate as correntes da capa de proteção em peças fixas e de forma que não fiquem esticadas.
- Ao realizar manobras fechadas, desligue a tomada de potência do trator.

ACOPLAMIENTO Y AJUSTE DEL CARDÁN

Antes del primer acoplamiento de la máquina en el tractor, verifique el largo del cardán en relación al tractor utilizado. Después del acoplamiento debe existir una holgura de fin de curso entre 3 y 7 cm (4 - fig 01), considerando los movimientos angulares; Si no existe esa holgura, proceda de la siguiente forma:

- Disminuya los tubos protectores interno y externo del cardán proporcionalmente;
- Ajuste el largo del Cardán, cortando las barras macho y hembra;
- Retire las rebarbas;
- Lubrique los puntos graseros.
- En el montaje del cardán, los terminales internos y externos deben estar alineados;
- El homocinético del cardán debe estar girado hacia el lado del tractor;
- El cardán solamente estará fijado al eje cuando la traba del terminal salte.
- Acople las cadenas de la capa de protección en piezas fijas y de forma que no queden estiradas.
- Al realizar maniobras cerradas, desconecte el toma de potencia del tractor.

COUPLING AND ADJUSTING THE DRIVESHAFT

Before the coupling the machine to the tractor for the first time, check the length of the driveshaft and compare to check it on the tractor being used. After coupling, there must be some play at the end point of the movement, between 3 to 7 cm (4 - fig 01), considering the angular movements; If this play is not present, proceed as follows:

- Adjust the length of the Driveshaft cutting the male and female bars;
- Remove the burrs;
- Lubricate the grease points;
- When assembling the driveshaft, the internal and external endpoints must be aligned;
- The driveshaft homokinetic (Rotary connecting joint) must be turned towards the tractor;
- The driveshaft is fastened to the axle when end latch moves so it shows it is engaged;
- Engage the chain shielding cover on the fixed parts and so that it is not stretched.
- When making tight maneuvers, turn off the machine, disconnect from the tractor power take-off.

ACCOUPLLEMENT ET RÉGLAGE DU CARDAN

Avant le premier attelage de l'engin au tracteur, vérifiez la longueur du cardan par rapport au tracteur utilisé. Après l'attelage, il faut qu'il y ait un jeu en fin de course d'environ 3 à 7 cm, compte tenu des mouvements angulaires; En cas d'absence de ce jeu, procédez comme suit :

- Réduisez la longueur des tubes de protection interne et externe du cardan de manière proportionnelle;
- Ajustez la longueur du Cardan, en coupant les barres mâle et femelle;
- Retirez les bavures;
- Alimenter les graisseurs;
- Lors du montage du cardan, les terminaux internes et externes doivent être alignés;
- L'accouplement homocinétique du cardan doit être tourné vers le côté du tracteur;
- Le cardan ne sera fixé sur l'essieu que lorsque le verrou de l'extrémité sera saillant.
- Accrochez les chaînes de la protection sur des pièces bien fixes et de telle façon à ce qu'elles ne soient pas tendues.
- Lors des virages serrés, déterminez la prise de force du tracteur.

REGULAGENS PARA INÍCIO DO TRABALHO

Rotação do disco distribuidor

No manual de instruções de seu trator consta a rotação exata do motor para que a TDP mantenha giro constante em 540 RPM. Esta é a condição para o bom funcionamento do Distribuidor. (A variação na rotação da TDP influenciará na largura total de distribuição).

Ângulo das aletas do prato giratório

Para os produtos mais leves onde são mais difíceis de arremessar, as aletas (1 – fig 02) devem ser posicionadas no ponto 1.

Para produtos sensíveis tipo arroz pré-germinado as aletas devem estar posicionadas no ponto 3.

Posição de caída do material

- A posição de caída do produto sobre o prato giratório determina o setor de distribuição no solo.
- A posição de caída pode ser regulada em seis pontos diferentes, para cada ponto da alavanca o posicionador (1 – fig 03), há um furo correspondente na gaveta inferior (2 – fig 03) que permite a abertura ou o fechamento total nas seis posições.
- Outras combinações não permitem abertura e ou fechamento total.
- A regulagem varia em função da densidade e tipo de material, além da quantidade a distribuir, necessitando de uma verificação prática no início de cada trabalho.

REGULADOS PARA INICIO DEL TRABAJO

Rotación del disco distribuidor

En el manual de instrucciones de su tractor consta la rotación exacta del motor para que la TDP mantenga giro constante a 540 RPM. Esta es la condición para el buen funcionamiento del Distribuidor. (La variación en la rotación de la TDP influenciará en el ancho total de distribución).

Ángulo de las aletas del plato giratorio

Para los productos más livianos donde son más difíciles de arrojar, las aletas (1 – fig. 02) deben ser posicionadas en el punto 1.

Para productos sensibles tipo arroz pre-germinado las aletas deben estar posicionadas en el punto 3.

Posición de caída del material

- La posición de caída del producto sobre el plato giratorio determina el sector de distribución en el suelo.
- La posición de caída puede ser regulada en seis puntos diferentes, para cada punto de la palanca el posicionador (1 – fig. 03), hay un orificio correspondiente en el cajón inferior (2 – fig. 03) que permite la abertura o el cierre total en las seis posiciones.
- Otras combinaciones no permiten abertura y o cierre total.
- El regulado varía en función de la densidad y tipo de material, además de la cantidad a distribuir, necesitando una verificación práctica al inicio de cada trabajo.

ADJUSTMENTS FOR INITIAL OPERATION

Spreader disc rotation

In your tractor instruction manual, it will tell you the exact rotation speed of your tractor so that the PTO maintains a constant 540 RPM. This is the correct speed for good operation of your Spreader. (Variation in the rotation speed of the PTO will affect the total width of spreading).

Rotating plate fin angle

For lighter products, which are more difficult to spread, the fans must be placed in position one (1 – fig 02).

For more sensitive products, such as pre-germinated rice, the fans must be placed in position three.

The spreading angle of the material

- The spreading angle of the product from the rotating plate defines the placement of the spreading on the ground.
- The spreading angle can be adjusted to six different adjustments, there are six adjustment points on the positioning lever (1 – fig 03), there is a hole corresponding to the lower valve gate (2 – fig 03) which enables the opening or total closing in the six positions.
- The other combinations do not permit total opening or closing of the gate.
- The adjustment function is based on the density and type of material, as well as the spreading quantity, which requires a practical verification at the beginning of each spreading job.

RÉGLAGES POUR LE DÉBUT DU TRAVAIL

Rotation du disque distributeur

Sur le manuel d'instructions de votre tracteur figure la rotation exacte du moteur pour que la PDF tourne de manière constante à 540 TPM. C'est une condition pour le bon fonctionnement du Distributeur. (La variation de la rotation de la PDF influe sur la largeur totale de distribution)

Angle des ailettes du plateau tournant

Pour les produits plus légers, donc plus difficiles à distribuer, les ailettes (1 – fig 02) doivent être placées sur le point 1.

Pour les produits sensibles, tels que le riz prégermé, les ailettes doivent être placées sur le point 3.

Position de tombée du matériel

- La position de tombée du produit sur le plateau tournant détermine la zone de distribution sur le sol.
- La position de tombée peut être réglée sur six points différents, pour chaque point du levier (1 – fig 03), il y a un trou correspondant sur le tiroir inférieur (2 – fig 03) qui permet l'ouverture ou la fermeture totale sur les six positions.
- D'autres combinaisons ne permettent pas l'ouverture ou la fermeture totales.
- Le réglage varie en fonction de la densité et du type de matériel, et aussi de la quantité à distribuer, ce qui exige un contrôle au début de chaque travail.

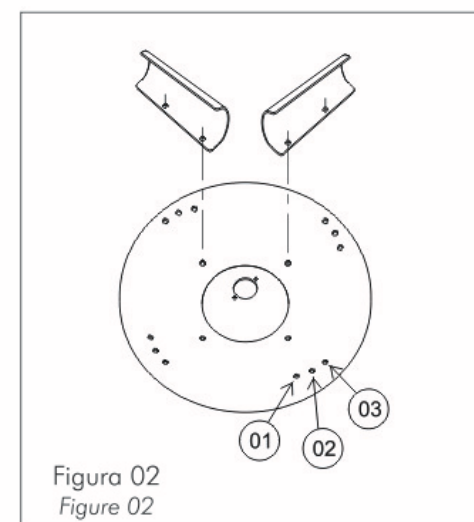


Figura 02
Figure 02

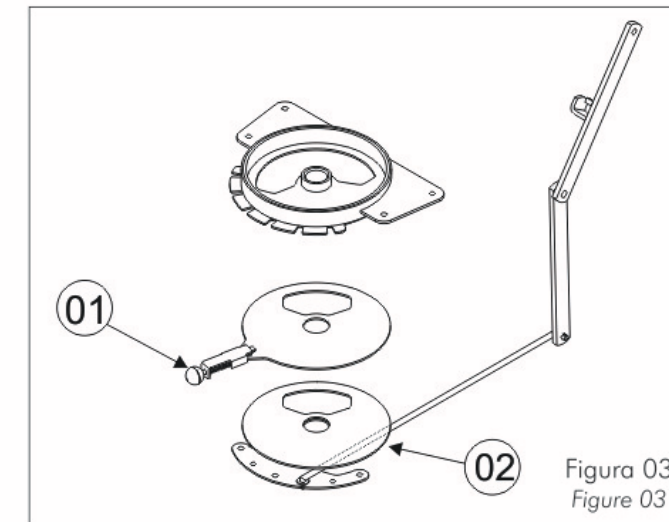


Figura 03
Figure 03

Vazão

- A maior ou menor vazão é regulada em uma escala de zero a dez.
- A escala 1 se faz por um batente na alavanca de comando (1 – fig 04) que limita a abertura da gaveta inferior no ponto determinado.

Largura útil (figura 05)

A largura útil é obtida pela diferença entre a largura total de distribuição do produto e a da sobreposição.

Caudal

- El mayor o menor caudal es regulado en una escala de cero a diez.
- La escala 1 se hace por un batiente en la palanca de comando (1 – fig. 04) que limita la abertura del cajón inferior en el punto determinado.

Ancho útil (figura 05)

El ancho útil es obtenido por la diferencia entre el ancho total de distribución del producto y el de la superposición.

Flow

- The highest or lowest flow adjustment is based on a scale from zero to ten.
- Scale 1 is set by the control lever limiting post (1 – fig 04) that limits the opening of the lower gate to a defined point.

Useable width (figure 05)

The useable width is achieved by the difference between the total spreading width of the product and the overlaid capability.

Débit

- L'obtention d'un plus grand ou d'un plus petit débit dépend d'un réglage sur une échelle qui varie de zéro à dix.
- L'échelle 1 est obtenue grâce à la butée d'arrêt du levier de commande (1 – fig 04) qui limite l'ouverture du tiroir inférieur sur le point déterminé.

Largeur utile (figure 05)

La largeur utile est obtenue par la différence entre la largeur totale de distribution du produit et celle de la superposition.

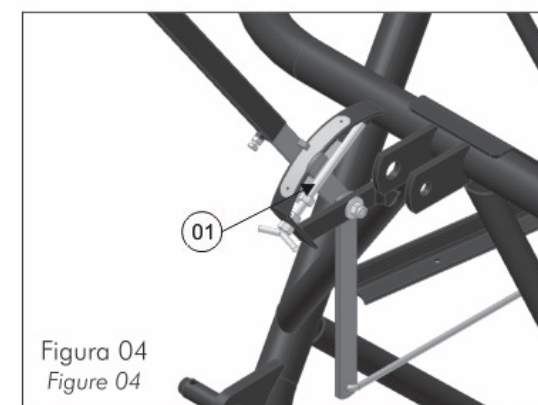


Figura 04
Figure 04

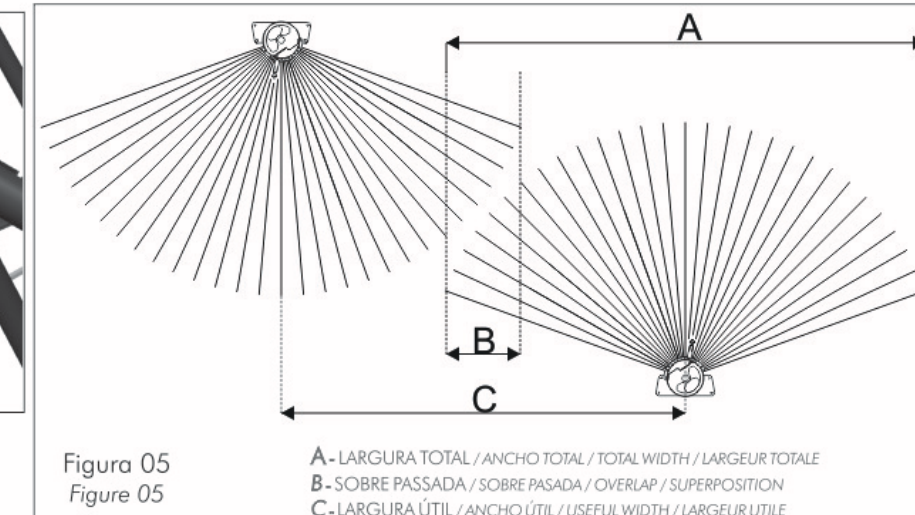


Figura 05
Figure 05

A - LARGURA TOTAL / ANCHO TOTAL / TOTAL WIDTH / LARGEUR TOTALE
B - SOBRE PASSADA / SOBRE PASADA / OVERLAP / SUPERPOSITION
C - LARGURA ÚTIL / ANCHO ÚTIL / USEFUL WIDTH / LARGEUR UTILE